

## INHALT

Abkürzungen der Editionen und Fassungen	9
Andreas Kablitz / Ursula Peters (Köln) <i>Einleitung</i>	13
Ursula Peters (Köln) <i>Das „Pèlerinage“-Corpus des Guillaume de Deguileville – Eine europäische Textgeschichte des Spätmittelalters</i>	37
Andreas Kablitz / Ursula Peters (Köln) <i>Namentliche Autorschaft und Textautorisation als Faktoren der europäischen Textgeschichte der „Pèlerinage“-Trilogie</i>	105
Matthias Bode (Köln) <i>Spiritualität und poetisches Verfahren – Retextualisierung im ABC des „Pèlerinage“-Corpus</i>	165
Fabienne Pomel (Rennes) <i>L'épisode de Rude Entendement – Mots et choses, bons et mauvais lecteurs, du „Roman de la Rose“ au „Pèlerinage de vie humaine“ et d'une version l'autre</i>	265
Géraldine Veysseyre (Paris) <i>Une trilogie des „Pèlerinages“ à la cour de Bourgogne au milieu du XV<sup>e</sup> siècle – Le manuscrit Londres, British Li- brary, Additional 22937</i>	287

Stephanie A. Viereck Gibbs Kamath (Boston) <i>Rewriting Ancient Auctores in the „Pèlerinage de vie humaine“</i>	321
Sebastian Riedel (Köln) <i>„In latinum redegi“ – Zu den lateinischen Transformationsprozessen der „Pèlerinages“ des Guillaume de Deguileville</i>	343
Sabine Lange-Mauriège (Köln) <i>„Ich han bestalt daz is her nach gemalet werde“ – Die illustrierte Überlieferung der „Pilgerfahrt des träumenden Mönchs“</i>	405
Ruth Kunz (Saarbrücken) <i>Die Berleburger poetische Übersetzung der „Pilgerfahrt des träumenden Mönchs“ und ihre Prosafassungen – I. Versuche einer sprachlichen Verortung</i>	541
Wolfgang Haubrichs (Saarbrücken) <i>Die Berleburger poetische Übersetzung der „Pilgerfahrt des träumenden Mönchs“ und ihre Prosafassungen – II. Strategien und Schichten der Retextualisierung</i>	567
Katharina Mertens Fleury (Zürich) <i>Spiegelungen – Metaphern der Retextualisierung im „Pèlerinage de vie humaine“ und den Prologen der „Pilgerfahrt des träumenden Mönchs“</i>	587
Ingrid Biesheuvel (Utrecht) <i>Le „Pèlerinage de vie humaine“ en moyen néerlandais – Bref aperçu d'ensemble</i>	619

Inhalt	7
Florian Meyer (Köln) <i>Übersetzung und Druck des kastilischen „Pèlerinage de vie humaine“ im südfranzösisch-spanischen Kulturraum – Historische Untersuchungen</i>	631
Marco Nievergelt (Lausanne) <i>Invisible Itineraries – The Textual Travels of Guillaume de Deguileville in Early Modern England and Europe</i>	721
Register	747